

HOOFDSTUK IV. — *Overgangs- en opheffingsbepalingen*

Art. 9. Voor de aanvragen tot erkenning die op het tijdstip waarop dit besluit in werking treedt, bij de Commissie voor de vrije lokale zenders voor advies zijn ingediend wordt de termijn bedoeld in artikel 4, lid 1, met negentig dagen verlengd.

Art. 10. Het ministerieel besluit van 10 oktober 1983 betreffende de erkenning van de vrije lokale zenders in het Duitstaalgebied, gewijzigd door het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 4 juli 1984, wordt opgeheven.

Eupen, 9 juli 1987.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

D. 87 — 1864

9. JULI 1987. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Ernennung der Mitglieder und Ersatzmitglieder des Berufungsausschusses für Studienbeihilfen und zur Festlegung der Anwesenheitsgelder und der Fahrtentschädigung

Wir, Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere der Artikel 25 und 26;

Aufgrund des Dekretes vom 12. Mai 1987 zur Festlegung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1987;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Oktober 1961 zur Organisation der Verwaltungs- und Budgetkontrolle;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 18. April 1967 zwecks Festlegung der Kontrollmodalitäten, die sich auf die Gewährung und auf den Gebrauch der Zuschüsse beziehen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. April 1968 zwecks Organisation und Koordination der Kontrollmodalitäten, die sich auf die Gewährung und auf den Gebrauch der Zuschüsse beziehen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 3. Dezember 1986 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Gemeinschaftsminister;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 3. Dezember 1986 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Gemeinschaftsminister;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 3. Dezember 1986 zur Regelung der Unterzeichnung der Erlasse der Exekutive;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 9. Juli 1987;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, wie er durch das Gesetz vom 9. August 1980 abgeändert wurde;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung, daß der Berufungsausschuß sich umgehend mit Beschwerden aufgrund vom Artikel 25, § 2, 1. befassen muß;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien und nach Beratung der Exekutive vom 9. Juli 1987;

Beschlossen :

Artikel 1. § 1. In Ausführung von Artikel 25 werden die nachstehenden Personen als Mitglieder und Ersatzmitglieder des Berufungsausschusses für Studienbeihilfen ernannt :

	Effektive Mitglieder	Ersatzmitglieder
1. Der Berufrichter-Vorsitzender	Herr Weber, Oswald	—
2. Für das Staatliche Unterrichtswesen	Herr Schiffllers, Leonard	Herr Borguet, Jean-Marie
3. Für das subventionierte Unterrichtswesen	Herr Krott, Walter	Herr Deneffe, August
4. Der Vertreter der Exekutive	Herr Mreyen, Erwin	—

§ 2. Den Vorsitz führt Herr Weber, Oswald.

§ 3. Das Sekretariat wird von Herrn Reiner Langer, Beamter der Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, geführt.

§ 4. Das in § 1 ernannte Ersatzmitglied darf nur an den Sitzungen des Berufungsausschusses für Studienbeihilfen teilnehmen, wenn das effektive Mitglieder verhindert ist.

Art. 2. § 1. Die in Artikel 1, § 1 ernannten Mitglieder oder Ersatzmitglieder erhalten Anwesenheitsgelder in Höhe von dreihundertfünfzig Franken.

§ 2. Die in § 1 angesprochenen Anwesenheitsgelder werden nicht den Beschäftigten der Deutschsprachigen Gemeinschaft und ihrer Einrichtungen öffentlichen Interesses gewährt.

§ 3. Im Einverständnis mit dem für Haushaltsfragen zuständigen Gemeinschaftsminister kann der zuständige Gemeinschaftsminister diesen Betrag jährlich anpassen.

Art. 3. § 1. Die Mitglieder, die Ersatzmitglieder und der Sekretär erhalten für die Fahrt zum Sitzungsort eine Kilometerentschädigung in Höhe von 7,60 Franken, wenn sie ein privates Kraftfahrzeug für diese Fahrt benutzen.

Die Entschädigung wird nicht gewährt, wenn die an einem Tag zurückgelegte Strecke weniger als 5 Km beträgt.

Zur Gewährung der Erstattung muß beim zuständigen Gemeinschaftsminister eine Erklärung auf Ehre und Gewissen eingereicht werden sowie eine detaillierte Aufstellung der entsprechenden Fahrten.

§ 2. Der zuständige Gemeinschaftsminister kann die vorgesehenen Entschädigungen mit Einverständnis des für den Haushalt zuständigen Gemeinschaftsministers jährlich anpassen.

§ 3. Wenn die in § 1 genannten Personen öffentliche Verkehrsmittel benutzen, finden die Normaltarife erster Klasse Anwendung.

§ 4. Die Deutschsprachige Gemeinschaft schließt ausschließlich für die im § 1 erwähnten Fahrten eine Vollkasko-Unfallversicherung ab.

Art. 4. Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 5. Der vorliegende Erlaß tritt am 9. Juli 1987 in Kraft.

Eupen, den 9. Juli 1987.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

—
TRADUCTION
—

F. 87 — 1864

9 JUILLET 1987. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone portant nomination des membres effectifs et des membres suppléants du Conseil d'appel des allocations d'études et fixant le montant des jetons de présence et des indemnités de déplacement

Nous, Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, notamment les articles 25 et 26;

Vu le décret du 12 mai 1987 fixant le budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1987;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 fixant les modalités de contrôle relatives à l'octroi et à l'utilisation des subventions;

Vu l'arrêté royal du 26 avril 1968 portant organisation et coordination des modalités de contrôle relatives à l'octroi et à l'utilisation des subventions;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 3 décembre 1986 fixant la répartition des compétences entre les ministres communautaires;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 3 décembre 1986 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux ministres communautaires;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 3 décembre 1986 réglant la signature des arrêtés de l'Exécutif;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances du 9 juillet 1987;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, tel que modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que le Conseil d'appel doit traiter immédiatement les recours introduits en vertu de l'article 25, § 2;

Sur proposition du Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias et après la délibération de l'Exécutif du 9 juillet 1987,

Arrêtons :

Article 1er. § 1er. En exécution de l'article 25, les personnes suivantes sont nommées respectivement membres et membres suppléants du Conseil d'appel des allocations d'études :

	Membres effectifs	Membres suppléants
1. Le magistrat-président	M. Weber, Oswald	—
2. Pour l'enseignement officiel	M. Schiffers, Leonard	M. Borguet, Jean-Marie
3. Pour l'enseignement subventionné	M. Krott, Walter	M. Deneffe, August
4. Le représentant de l'Exécutif	M. Mreyen, Erwin	—

§ 2. La présidence est assumée par M. Weber, Oswald.

§ 3. Le secrétariat est assuré par M. Reiner Langer, fonctionnaire à l'Administration de la Communauté germanophone.

§ 4. Les membres suppléants nommés au § 1er ne peuvent assister aux réunions du Conseil d'appel des allocations d'études qu'en cas d'empêchement des membres effectifs.

Art. 2. § 1er. Les membres effectifs et les membres suppléants nommés à l'article 1er, § 1er, reçoivent des jetons de présence d'un montant de trois cent cinquante francs.

§ 2. Les employés de la Communauté germanophone et des organisations d'intérêt public créés par celle-ci ne reçoivent pas les jetons de présence visés au § 1er.

§ 3. Avec l'accord du ministre communautaire du budget, le ministre communautaire compétent peut, chaque année, adapter ce montant.

Art. 3. § 1er. Pour se rendre au lieu de la réunion, les membres, les membres suppléants et le secrétaire reçoivent une indemnité kilométrique de 7,60 s'ils utilisent un véhicule privé pour ce déplacement.

Cette indemnité n'est pas octroyée si le trajet parcouru en un jour est inférieur à 5 km.

Pour qu'elle puisse être payée, il y a lieu de remettre au ministre communautaire compétent une déclaration sur l'honneur ainsi qu'une liste détaillée des déplacements effectués.

§ 2. Avec l'accord du ministre communautaire du budget, le ministre communautaire compétent peut, chaque année, adapter les indemnités prévues.

§ 3. Lorsque les personnes visées au § 1er utilisent les transports en commun, les tarifs normaux de première classe sont d'application.

§ 4. L'assurance « dégâts matériels » souscrite par la Communauté germanophone ne couvre que les trajets visés au § 1er.

Art. 4. Le Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 9 juillet 1987.

Eupen, le 9 juillet 1987.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

B. FAGNOUL

VERTALING

N. 87 — 1884

9 JULI 1987. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot benoeming van de leden en de plaatsvervangende leden van de Raad van Beroep voor studietoelagen en tot vaststelling van het presentie-geld en van de reiskostenvergoeding

Wij, Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen, inzonderheid op de artikelen 25 en 26;

Gelet op het decreet van 12 mei 1987 houdende vaststelling van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1987;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 houdende organisatie van de administratieve en budgettaire controle;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 houdende vaststelling van de controlemodaliteiten betreffende de toekenning en het gebruik van de toelagen;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 1968 houdende organisatie en coördinatie van de controlemodaliteiten betreffende de toekenning en het gebruik van de toelagen;

Gelet op het besluit van de Executieve van 3 december 1986 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Gemeenschapsministers;

Gelet op het besluit van de Executieve van 3 december 1986 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Gemeenschapsministers;

Gelet op het besluit van de Executieve van 3 december 1986 houdende regeling van de ondertekening van de besluiten van de Executieve;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën van 9 juli 1987;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringendheid;

Overwegende dat de raad van beroep onmiddellijk de krachtens artikel 25, § 2, 1^o, ingestelde beroepen moet behandelen;

Op voorstel van de Gemeenschapsminister voor Vorming, Culturele Animatie en Media en na beraadslaging van de Executieve op 9 juli 1987,

Besluiten :

Artikel 1. § 1. In uitvoering van artikel 25 worden onderstaande personen respectievelijk tot leden en plaatsvervangende leden van de raad van beroep voor studietoelagen benoemd :

	Leden	Plaatsvervangende leden
1. De magistraat-voorzitter	De heer Weber, Oswald	—
2. Voor het officiële onderwijs	De heer Schiffiers, Leonard	De heer Borguet, Jean-Marie
3. Voor het vrije onderwijs	De heer Krott, Walter	De heer Deneffe, August
4. De vertegenwoordiger van de Executieve	De heer Mreyen, Erwin	—

§ 2. Voorzitter is de heer Weber, Oswald.

§ 3. Het secretariaat wordt door de heer Reiner Langer, ambtenaar bij de Administratie van de Duitstalige Gemeenschap, waargenomen.

§ 4. De plaatsvervangende leden benoemd in § 1 mogen alleen aan de zittingen van de raad van beroep voor de studietoelagen deelnemen indien de effectieve leden verhinderd zijn.

Art. 2. § 1. De leden of plaatsvervangende leden benoemd in artikel 1, § 1, krijgen een presentiegeld ten belope van driehonderd vijftig frank.

§ 2. Het presentiegeld bedoeld in § 1 wordt niet toegekend aan de personeelsleden van de Duitstalige Gemeenschap en van haar instellingen van openbaar nut.

§ 3. Met toestemming van de Gemeenschapsminister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort, kan de bevoegde Gemeenschapsminister dit bedrag jaarlijks aanpassen.

Art. 3. § 1. De leden, de plaatsvervangende leden en de sekretaris krijgen voor de verplaatsing tot de vergaderplaats een vergoeding ten belope van 7,60 frank per kilometer indien ze een eigen voertuig voor deze verplaatsing gebruiken.

De vergoeding wordt niet toegekend indien de op één dag afgelegde afstand minder dan 5 km bedraagt.

Voor de toekenning van deze vergoeding moet bij de bevoegde Gemeenschapsminister een verklaring naar eer en geweten en een gedetailleerde lijst met de betreffende verplaatsingen worden ingediend.

§ 2. De bevoegde Gemeenschapsminister kan de voorziene vergoedingen met toestemming van de Gemeenschapsminister tot wiens bevoegdheden de begroting behoort, jaarlijks aanpassen.

§ 3. Wanneer de personen bedoeld in § 1 het openbaar vervoer gebruiken zijn de normale eersteklasstarieven van toepassing.

§ 4. De Duitstalige Gemeenschap sluit enkel voor de verplaatsingen bedoeld in § 1 een omniumverzekering af.

Art. 4. De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media wordt met de uitvoering van dit decreet belast.

Art. 5. Dit decreet treedt in werking op 9 juli 1987.

Eupen, 9 juli 1987.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

D. 87 — 1865

17. JULI 1987. — Erlaß der Exekutive
bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages

Wir, Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere der Artikel 1 und 18;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 3. Dezember 1986 zur Regelung der Unterzeichnung der Erlasse der Exekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 5. Dezember 1986 (Nr. 504B) bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages, insbesondere Artikel 9;

Aufgrund des am 9. Juli 1987 abgegebenen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 14. Juli 1987;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, wie er durch das Gesetz vom 9. August 1980 abgeändert wurde;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der dringenden Notwendigkeit, zu Beginn des Schuljahres die Ausführungsmodalitäten zur Gewährung der Studienbeihilfen schnellstmöglich festzulegen;